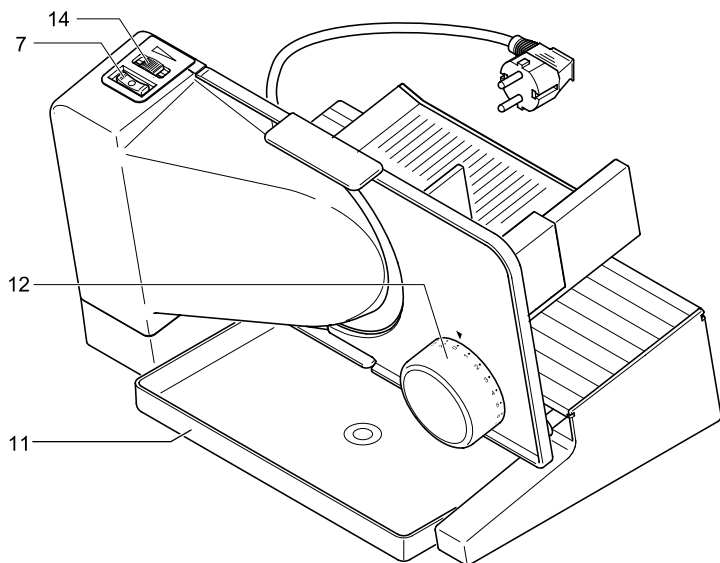
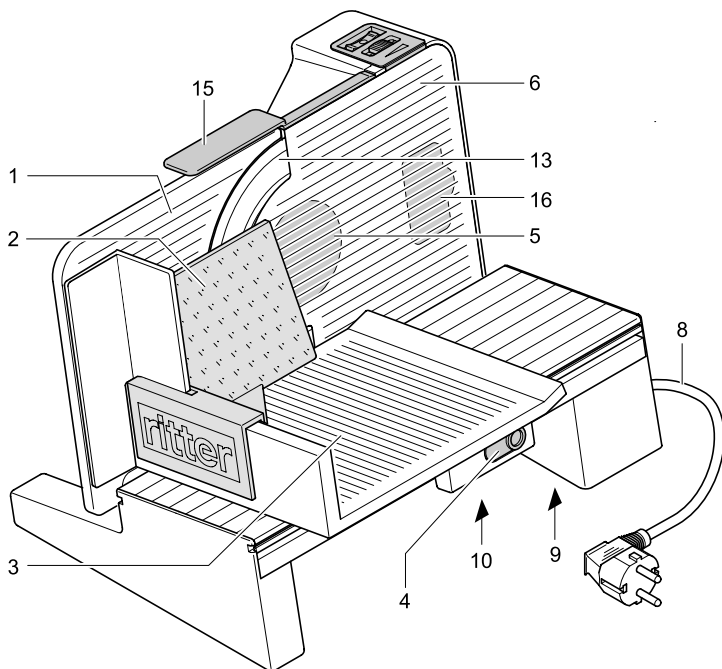


serano⁵
serano⁹
secura⁹

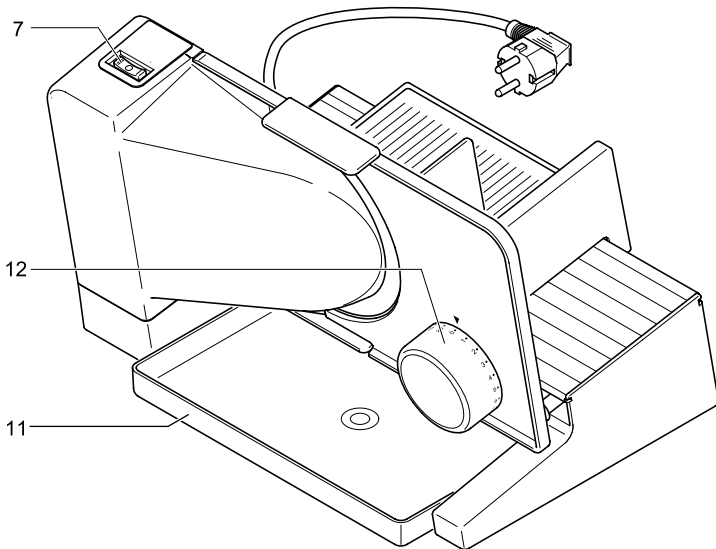
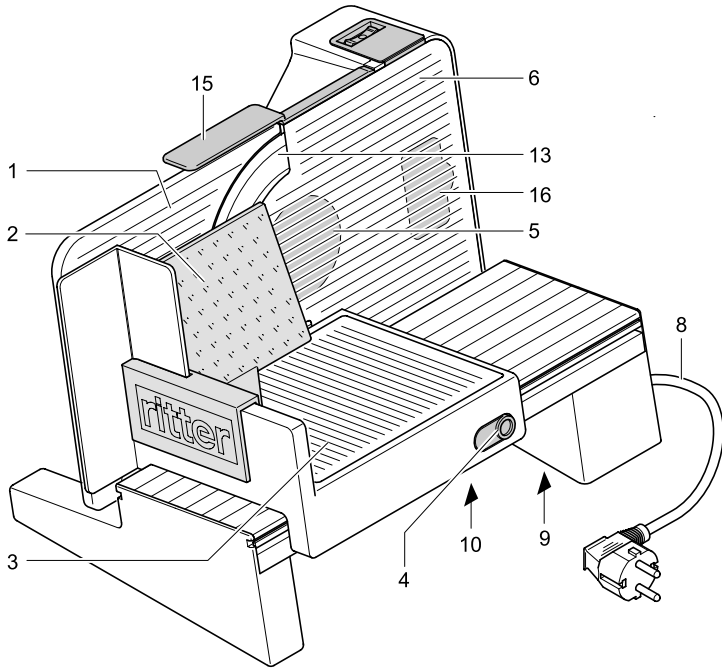
ritter
made in Germany

de	Allesschneider Gebrauchsanleitung
en	Food slicer Operating instructions
fr	Trancheuse universelle Mode d'emploi
cs	Univerzální kráječ Návod k obsluze
es	Cortadora multiuso Instrucciones de uso
hu	Univerzális szeletelőgép Használati utasítás
it	Affettatrici multiuso Istruzioni d'uso
nl	Allessnijder Gebruiksaanwijzing
no	Universalskjæremaskin Bruksanvisning
pl	Krajalnica uniwersalna Instrukcja obsługi
ru	Универсальное режущее устройство Руководство по использованию
sk	Univerzálny krájač Návod na použitie
sl	Univerzalni rezalnik Navodilo za uporabo

serano⁹ / segura⁹



serano⁵



	de	en	fr	cs
1	Anschlagplatte	Stop plate	Plaque protège lame	Opěrná deska
2	Restehalter	Left-over holder	Pousse-restes	Posuvný držák
3	Schneidgutschlitten	Slice carriage	Chariot	Saně pro krájený materiál
4	Entriegelungsknopf	Release button	Bouton de déverrouillage	Uvolňovací tlačítko
5	Messerverschluss ^{a)}	Blade catch ^{a)}	Dispositif de serrage de la lame ^{a)}	Uzávěr nože ^{a)}
6	Messerabdeckung	Blade guard	Recouvrement de la lame	Kryt nože
7	Einschalter (Kurzbetrieb / Dauerbetrieb)	Switch (temporary / continuous operation)	Commutateur (mode courte durée/ mode continu)	Spínač (krátkodobý / trvalý chod)
8	Netzkabel	Mains cable	Câble secteur	Síťový kabel
9	Kabeldepot	Cable compartment	Range cordon	Schránka na kabel
10	Typenschild	Type label	Plaque signalétique	Výrobní štítek
11	Schneidgut-Auffangschale	Slice tray	Plateau de réception des tranches	Záchytná miska pro krájený materiál
12	Schnittstärke-Verstellknopf	Slice thickness adjustment knob	Bouton de réglage de l'épaisseur de coupe	Kotouč pro seřízení tloušťky řezu
13	Rundmesser	Rotary blade	Lame	Kotoučový nůž
14	Vario-Verstellung ^{b)}	Variable adjustment ^{b)}	Variateur de vitesse ^{b)}	Ovladač pro seřízení otáček ^{b)}
15	Entriegelung (für Messerabdeckung)	Release catch (for blade guard)	Déverrouillage (du recouvrement de la lame)	Pojistka (kryt nože)
16	Schlüssel ^{a)}	Key ^{a)}	Clé ^{a)}	Klíč ^{a)}
	a) hinter der Messerabdeckung	a) behind blade guard	a) derrière la protection de la lame	a) pod krytem nože
	b) bei Modell serano ⁹ / secur ⁹	b) on model serano ⁹ / secur ⁹	b) sur le modèle serano ⁹ / secur ⁹	b) u modelu serano ⁹ / secur ⁹

	es	hu	it
1	Placa de tope	Ütközőlap	Piano mobile
2	Sujetarrestos	Előtoló	Pressasalumi
3	Carro para el producto	Csúszka	Carrello
4	Botón de desbloqueo	Záróretesz	Tasto di sblocco
5	Cierre de la cuchilla ^{a)}	Késrögzítő zár ^{a)}	Dispositivo di serraggio della lama ^{a)}
6	Cubierta de la cuchilla	Késfedél	Copertura di protezione della lama
7	Interruptor de encendido (Funcionamiento breve / continuo)	Bekapcsoló (rövid használat/tartós használat)	Interruttore (utilizzo breve / utilizzo continuato)
8	Cable de red	Hálózati kábel	Cavo elettrico
9	Compartimento para cable	Vezetéktartó	Alloggiamento per il cavo
10	Placa de identificación	Típusjelzés	Targhetta
11	Bandeja de recepción del producto cortado	Szeletgyűjtő tálca	Vassoio per alimenti
12	Regulador del grosor de corte	Kioldógomb	Manopola di regolazione per lo spessore di taglio
13	Cuchilla circular	Vágókés (körkés)	Lama
14	Regulación variable ^{b)}	Tolókapcsoló ^{b)}	Regolazione variabile ^{b)}
15	Desbloqueo (de la cubierta de la cuchilla)	Záróretesz (késfedél)	Dispositivo di sbloccaggio (per la copertura di protezione della lama)
16	Llave ^{a)}	Kulcs ^{a)}	Chiavetta ^{a)}
	a) detrás de la cubierta de la cuchilla	a) a késfedél mögött	a) dietro la copertura di protezione della lama
	b) en el modelo serano ⁹ / secur ⁹	b) csak serano ⁹ / secur ⁹ modell esetén	b) per il modello serano ⁹ / secur ⁹

	nl	no	pl
1	Aanslagplaat	Stoppeplate	Płyta oporowa
2	Restenhouder	Sikkerhetsholder	Popychacz małych produktów
3	Snijwarenslede	Skyvebrett	Prowadnica produktów
4	Ontgrendelingsknop	Frigjøringsknapp	Przycisk odblokowujący
5	Messluiting ^{a)}	Knivlås ^{a)}	Blokada noża ^{a)}
6	Mesafdekking	Knivdeksel	Pokrywa noża
7	Aan-/uitschakelaar (korte werking / continue werking)	Startknapp (moment-/fast innstilling)	Włącznik (praca krótka / praca ciągła)
8	Netsnoer	Ledning	Przewód sieciowy
9	Snoeropbergvak	Ledningsrom	Zasobnik na przewód
10	Typeplaatje	Merkeskilt	Tabliczka znamionowa
11	Opvangschaal voor snijwaren	Oppsamlingsbrett for oppskjær	Tacka na pokrojone produkty
12	Snijdikteknoep	Justeringsknapp for skivetykkelse	Pokrętło regulacji grubości krojenia
13	Rond mes	Rundkniv	Nóż obrotowy
14	Vario-verstelling ^{b)}	Hastighetsregulering (variabel) ^{b)}	Regulator szybkości obrotów noża ^{b)}
15	Ontgrendeling (voor mesafdekking)	Knivdekselfrigjøring	Odblokowanie (pokrywy noża)
16	Sleutel ^{a)}	Nøkkel ^{a)}	Klucz ^{a)}

a) achter de mesafdekking

b) bij model serano⁹ / secura⁹

a) bak knivdekslet

b) ved modell serano⁹ / secura⁹

a) za pokrywą noża

b) przy modelu serano⁹ / secura⁹

	ru	sk	sl
1	Упорная пластина	Dorazová doska	Mejna plošča
2	Держатель для остатков	Prítlačná doska	Držalo živila
3	Направляющие	Posúvač rezanej suroviny	Sani za živilo
4	Кнопка деблокирования	Odblokovací gombík	Gumb za sprostitev
5	Предохранитель для ножа ^{a)}	Uzáver noža ^{a)}	Zapiralna odprtina na rezilu ^{a)}
6	Кожух ножа	Kryt noža	Pokrov rezila
7	Выключатель (Кратковременный режим / Продолжительный режим)	Zapínač (krátkodobá / dlhodobá prevádzka)	Stikalo (kratko/nepretrgano delovanje)
8	Сетевой шнур	Sieťový kábel	Napajalni kabel
9	Кабеленакопитель	Uloženie kábla	Shramba napajalnega kabla
10	Маркировка	Štítko typu	Ploščica z oznako tipa naprave
11	Поддон для разрезаемых продуктов	Zachytávacia miska odrezkov	Prestrezna posoda za rezano živilo
12	Колесико для регулирования толщины нарезки	Regulátor hrúbky narezania	Gumb za določanje debeline rezanja
13	Дисковый нож	Kotúčový nôž	Okroglo rezilo
14	Вариорегулировка ^{b)}	Nastavovač rýchlosti rezu ^{b)}	Mnogostranska nastavitev ^{b)}
15	Блокиратор (для кожуха ножа)	Uvoľnenie (pre kryt noža)	Zapah za sprostitev (pokrova rezila)
16	Ключ	Kľúč ^{a)}	Ključ ^{a)}

a) позади кожуха ножа

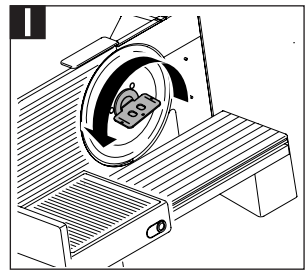
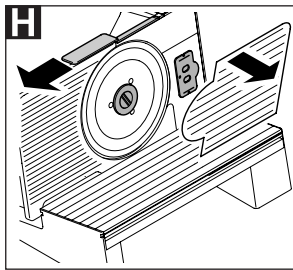
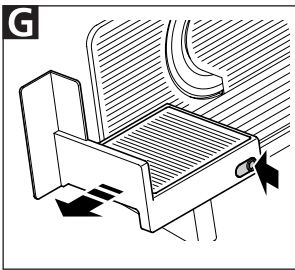
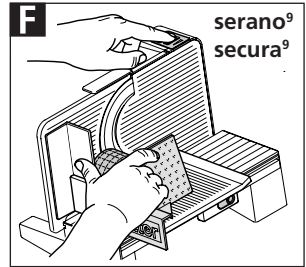
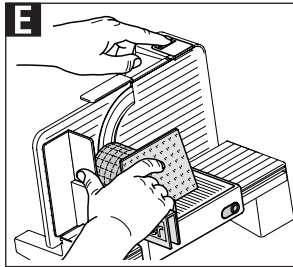
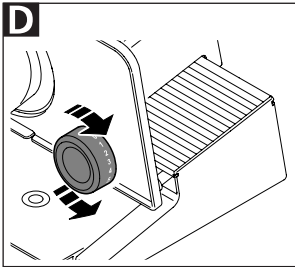
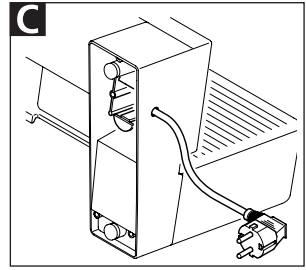
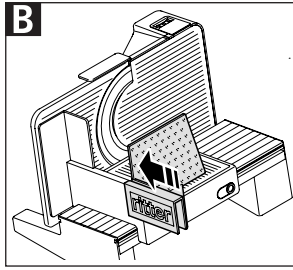
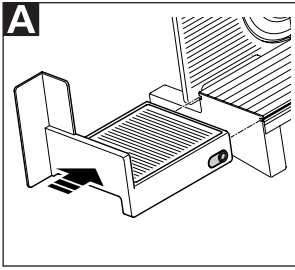
b) у модели serano⁹ / secura⁹

a) za krytom noža

b) pri modeli serano⁹ / secura⁹

a) za pokrovom rezila



b) velja za model serano⁹ / secura⁹

**K**

ritterwerk Made in Germany
Industriestraße 13 82194 Gröbenzell

Typ: 553.xxx FD: xxx

xxxV~ xxHz xxxW KB 10min



de	Gebrauchsanleitung.....	3
en	Operating instructions.....	8
fr	Mode d'emploi	12
cs	Návod k obsluze	16
es	Instrucciones de uso.....	20
hu	Használati utasítás	24
it	Istruzioni d'uso	28
nl	Gebruiksaanwijzing.....	32
no	Bruksanvisning.....	36
pl	Instrukcja obsługi.....	40
ru	Руководство по использованию.....	44
sk	Návod na použitie.....	48
sl	Navodilo za uporabo	52

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Чтобы избежать травм или повреждения устройства, обратите внимание на следующие указания по безопасности:

- Используйте универсальный режущий инструмент только в домашнем хозяйстве, а не в промышленном производстве.
- Никогда не ставьте устройство на горячую поверхность или вблизи открытого огня.
- Используйте только принадлежности, входящие в комплект поставки.
- Используйте исключительно надлежащие удлинители.
- Не изгибайте сетевой шнур. Не наматывайте шнур на устройство.
- Укладывайте сетевой шнур так, чтобы он не соприкасался с горячими предметами или предметами с острыми краями.
- Работайте с устройством только тогда, когда оно надежно установлено.
- Это устройство может использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом

и (или) знаниями, если они действуют под надзором или были проинформированы о методах безопасного применения и понимают возникающие вследствие этого опасности.

- Не разрешается давать детям играть с устройством.
- При отсутствии надзора и перед сборкой, разборкой или очисткой устройство следует отсоединить от сети.
- Использование этого устройства детьми запрещено. Устройство и его соединительный провод не должны быть доступны детям.
- Устройство может подключаться только к подходящему источнику напряжения, соответствующему указаниям, приведенным на фирменной табличке.
- Не оставляйте устройство во время его работы без присмотра.
- Не разрезайте свежемороженые продукты, кости, продукты с большими косточками, жаркое в сетке или продукты питания в упаковке!
- Никогда не позволяйте устройству работать непрерывно больше, чем 10 минут.

Опасность удара током

- Вынимайте вилку из розетки при неполадках в работе, перед каждой очисткой и когда устройство не используется. Держитесь при этом за вилку, а не за шнур.
- Никогда не погружайте устройство в воду. Никогда не подвергайте устройство воздействию дождя или другой влажной среды. Если устройство все же попало в воду, выньте вилку из розетки и только потом вытащите устройство из воды. После этого проверьте устройство в сервисном центре прежде, чем снова использовать его.
- Не используйте устройство, если у Вас влажные руки. Не используйте устройство при большой влажности или если Вы стоите на влажном полу. Не используйте устройство на открытом воздухе.
- При повреждении деталей устройства следует немедленно прекратить его использование и обратиться в сервисный центр ritter.
- Если сетевой шнур поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисными службами или другим

квалифицированным персоналом, чтобы избежать опасности.

Опасность травмы

- Это устройство не может использоваться без направляющих для разрезаемых продуктов или держателя для остатков, если только величина и форма разрезаемого продукта не позволяют это сделать.
- Перед сменой принадлежностей или запчастей, которые двигаются при работе, устройство должно быть выключено и отсоединено от сети.
- Дисковый нож очень острый.
- Ни в коем случае во время работы устройства не касайтесь дискового ножа!
- Перед очисткой выключите устройство, выньте вилку из розетки и поверните колесико для регулирования толщины нарезки в положение «0».
- Дисковый нож после выключения некоторое время вращается.

Откройте изображения на первой и последней странице брошюры.

Пожалуйста, прочитайте руководство перед запуском устройства. Сохраните руководство по использованию и отдайте его при передаче устройства.

Данное руководство по эксплуатации также доступно на сайте www.ritterwerk.de.

НАЗНАЧЕНИЕ

Allerschneider служит для нарезки продуктов питания в домашних условиях. Использование устройства не по назначению или неверное обслуживание может привести к тяжелым травмам или повреждению устройства. Исключаются все гарантийные требования и материальная ответственность.

ЗАПУСК

Подготовка

Осторожно извлеките устройство из упаковки. Удалите все части упаковки и сохраните их вместе с упаковкой. Очистите устройство прежде, чем оно соприкоснется с продуктами питания (см. ОЧИСТКА).

Установка устройства

- Поставьте устройство на ровную нескользкую поверхность в непосредственной близости от розетки.

A Вдвиньте направляющие для разрезаемых продуктов (3) в желобки подставки на устройстве.

B Отодвиньте держатель для остатков (2) на зажим направляющих для разрезаемых продуктов.

C Отмотайте необходимую длину сетевого шнура (8) из кабеленакопителя (9) под устройством и вставьте вилку в розетку.

НАРЕЗКА

D Установите желаемую толщину отрезаемых частей с помощью колесика для регулирования толщины нарезки (12).

Указание:

Градуированная шкала толщины не является миллиметровой шкалой. Положение «0» из соображений безопасности определено как перекрытие ножа.

E Положите разрезаемые продукты на направляющие (3). С помощью держателя для остатков (2) слегка нажмите по направлению к упорной пластине (1).

- Защищайте Ваши руки в то время, когда Вы используете направляющие и держатель для остатков. Исключение: очень большие разрезаемые продукты.

- Включите устройство с помощью выключателя (7). На выбор существует два режима работы:

Кратковременный режим (положение II):

Дисковый нож (13) движется до тех пор, пока выключатель остается нажатым в этом положении.

Продолжительный режим работы (положение I):

Дисковый нож движется до тех пор, пока Вы не переведете выключатель в положение «0».

Указание:

Используйте устройство в продолжительном режиме работы максимум 10 минут.

- Проводите разрезаемые продукты при работающем устройстве с небольшим усилием против дискового ножа.

serano® / segura®

F Подгоните скорость разрезания с помощью вариорегулировки (14). Установите для мягких разрезаемых продуктов низкую, для твердых высокую скорость разрезания.

- После завершения разрезания подождите, пока дисковый нож полностью не остановится.
- После каждого использования поверните колесико для регулирования толщины нарезки в положение «0», чтобы закрыть дисковый нож и избежать травм.

ОЧИСТКА

Осторожно:

Перед очисткой выключите устройство, выньте вилку из розетки и поверните колесико для регулирования толщины нарезки (12) в положение «0».

Время от времени тщательно очищайте устройство, т.к. у устройства позади кожуха ножа (6) и позади дискового ножа могут оставаться скоропортящиеся остатки продуктов.

- Снимите поддон для разрезаемых продуктов (11) и держатель для остатков (2).

Указание:

Обратите внимание на то, чтобы колесико для регулирования толщины нарезки находилось в положении «0».

G Нажмите кнопку деблокирования (4) и снимите направляющие (3) с устройства.

Снимите дисковый нож:

H Выдвиньте блокиратор кожуха ножа (15) вперед и снимите кожух ножа (6).

I Выньте ключ (16) рядом с дисковым ножом.

Указание:

При деблокированном кожухе ножа устройство защищено от включения автоматической системой отключения.

- Вставьте ключ в предохранитель для ножа (5), поверните его против часовой стрелки и выньте его.
- Возьмите дисковый нож в центре вращения и снимите его.

После каждого резания

- Протрите влажной салфеткой корпус, а также все снятые детали, включая дисковый нож.

Периодическая очистка

- Тщательно промойте теплой водой (не в посудомоечной машине) все снятые детали, включая дисковый нож.
- Очистите корпус за ножом с помощью сухой салфетки или кисти.

Указание:

Не используйте никакие чистящие средства, зубки с шероховатыми поверхностями или жесткие щетки.

- Просушите все вымытые детали.
- Смажьте зубчатое колесо на дисковом ноже небольшим количеством вазелина.

Соберите устройство

- Осторожно установите дисковый нож.
- Установите предохранитель для ножа (5).
- Вставьте ключ (16) в предохранитель для ножа и поверните предохранитель для ножа по часовой стрелке.
- Установите кожух ножа (6).

A Вдвиньте направляющие для разрезаемых продуктов в желобки подставки на устройстве.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Обслуживание универсального режущего устройства не требуется. Однако рекомендуется время от времени смазывать направляющие небольшим количеством вазелина, чтобы сохранить легкость их хода.

ХРАНЕНИЕ

Храните устройство в местах, недоступных для детей. Всегда используйте для хранения шнура питания встроенный в устройство кабеленакопитель.

УДАЛЕНИЕ ОТХОДОВ

Это изделие не может утилизироваться в конце его срока службы как обыкновенный домашний мусор. Оно должно быть передано на сборный пункт по переработке электрических и электронных устройств. На это указывает символ на изделии, руководстве по использованию или упаковке. Материалы являются перерабатываемыми согласно их обозначениям. С помощью повторного использования, материального использования или других способов утилизации старых устройств Вы вносите важный вклад в защиту окружающей среды.

Пожалуйста, выясните в муниципальных органах уполномоченное учреждение по переработке отходов. Поставляемые по заказу принадлежности. Специально для разрезания мяса, колбасы и ветчины поставляется дисковый нож без зубцов.

ПРЕДПИСАНИЕ REACH

См. www.ritterwerk.de

СЕРВИС, РЕМОНТ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Если вам необходимы сервис, ремонт и запасные части, обращайтесь, пожалуйста, в сервисные пункты в вашей стране. Смотрите www.ritterwerk.de

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Это устройство соответствует следующим положениям и инструкциям:

- 2014/30/ЕС
- 2014/35/ЕС
- 1935/2004/ЕС
- ErP 2009/125/ЕС
- 2011/65/ЕС

Устройство соответствует также СЕ-предписаниям.

Напряжение сети/Потребляемая мощность: см. маркировку на нижней стороне устройства
Толщина разреза:
0 - 23 мм

ГАРАНТИЯ

В случаях, относящихся к выполнению гарантии и необходимости проведения ремонта, просим выслать устройство почтой в главный офис сервисного обслуживания соответствующей земли или страны!

Das Papier der Bedienungsanleitung ist zertifiziert nach den Kriterien des Forest Stewardship Councils (FSC). Der FSC schreibt strenge Kriterien bei der Waldbewirtschaftung vor und vermeidet damit unkontrollierte Abholzung, Verletzung der Menschenrechte und Belastung der Umwelt.

ritter
made in Germany

ritterwerk GmbH
Zentralkundendienst
Industriestraße 13
82194 Gröbenzell
Telefon (08142) 440 16-60
Telefax (08142) 440 16-70
kundendienst@ritterwerk.de
www.ritterwerk.de
www.facebook.com/ritterwerk

Stand: 12/15
Teile-Nr. 553.724